

**bétonsalon**

Centre d'art et de recherche

# *Anywhere But Here*

14 septembre - 5 novembre 2016

Vernissage le 13 septembre 2016, 17h-18h (presse) - 18h-21h (public)

**Felix González-Torres, Hâm Nghi, Thao-Nguyen Phan, Pratchaya Phinthong, Vandy Rattana, SAAP (Singapore Art Archive Project), Khvay Samnang, Albert Samreth, Sa Sa Art Projects, Shui Tit Sing, Shooshie Sulaiman, Tran Minh Duc, Vuth Lyno**

Commissaires : **Mélanie Mermod & Vera Mey**



Tran Minh Duc, *Normal day No.2 (some day in NY)*, 2010

# *Anywhere But Here*

*Anywhere But Here* (N'importe où sauf ici, គ្រប់ទីកន្លែង លើកលែងទីនេះ) rassemble des oeuvres qui examinent des circulations d'objets, de figures ou de gestes qui ont comme point de passage le Cambodge, et plus largement le contexte géopolitique de l'Asie du Sud-Est. Travaillant autour de la notion de déterritorialisation – qu'elle soit forcée ou volontaire, issue de glissements de sens incontrôlés ou de transferts minutieusement orchestrés – les narrations collectées dans cette exposition forment des entrées détournées pour questionner les processus de constructions historiques et les héritages patrimoniaux.

Les nombreux basculements politiques que connut le Cambodge ont presque à chaque fois induit une refonte des processus d'historialisation des faits et des patrimoines, qu'il s'agisse de tensions censément intemporelles avec des pays voisins comme le Viêt-Nam et la Thaïlande, du Protectorat français (1863-1953), du Coup d'État et de la prise du pouvoir par Lon Nol (1970), des quatre années de guerre civile concomitantes à l'ascension des partis communistes en Asie du Sud-Est, des quatre années génocidaires du régime Khmer Rouge (1975-1979), de la République populaire du Kampuchéa (1979-1991), de la mise sous autorité provisoire des Nations Unies (1992-1993) ou du règne autocratique du Premier Ministre Hun Sen (depuis 1998).

Les oeuvres de l'exposition se concentrent sur des mouvements en marge de moments historiques, comme les exils forcés ou les migrations volontaires d'intellectuels d'Asie du Sud-Est en France et dans ses autres colonies (**Hàm Nghi, Tran Minh Duc**). Les oeuvres de **Thao-Nguyen Phan** évoquent les incidences enfouies des ingérences de la France et du Japon sur l'évolution des paysages agricoles et des formes de déférence, alors que d'autres artistes inventent des déplacements fictionnels à partir de lieux patrimonialisés (**Shooshie Sulaiman, Pratchaya Phinthong**). Certains travaux retracent des trajectoires intimes d'objets ou d'anonymes (**Felix González-Torres, Khvay Samnang, Vuth Lyno**), tandis que d'autres prennent comme point de départ des voyages d'artistes oscillant entre la quête de perte de repère et la recherche de possibles origines manifestes (**Albert Samreth, Singapore Art Archive Project, Vandy Rattana**).

# VISUELS



Tran Minh Duc, *New Pack of Liberation* de la série *Still Alive*, 2016. Courtesy de l'artiste.



Vuth Lyno, *UNTAC Project*, 2016. Courtesy de l'artiste.



Koh Nguang How retraçant le voyage de Shui Tit Sing au temple du Bakong à Angkor grâce à la publication de Marco Hsu, *A Brief History of Malayan Art* (1963). Courtesy de l'artiste.



Thao-Nguyen Phan, *Untitled (Heads)* de la série *Uproot Rice, Grow Jute*, 2013. Courtesy de l'artiste.

# A PROPOS DE BÉTONSALON - CENTRE D'ART ET DE RECHERCHE

Bétonsalon - Centre d'art et de recherche vise à développer un espace de réflexion et de confrontation à la conjonction de l'art et la recherche universitaire, en donnant forme à des discours d'ordre esthétique, culturel, politique, social ou économique. Intégré au sein même de l'Université Paris Diderot - Paris 7 située au cœur d'un quartier en cours de reconstruction, la ZAC Paris Rive Gauche dans le 13ème arrondissement de Paris, Bétonsalon allie théorie et pratique pour réarticuler la place de la recherche et de la création artistique en société.

En février 2016, Bétonsalon - Centre d'art et de recherche a inauguré un second lieu d'activité, la Villa Vassilieff, dans le 15ème arrondissement de Paris. Ce nouvel établissement culturel de la ville de Paris est conçue comme un lieu de travail et de vie qui favorise à la fois le mûrissement des idées, les rencontres et le partage des savoirs.

En association avec Pernod Ricard, son premier mécène, qui crée le Pernod Ricard Fellowship, la Villa Vassilieff accueille et accompagne chaque année quatre artistes, commissaires ou chercheurs internationaux invités en résidence dans l'atelier de la Villa.



# INFORMATIONS PRATIQUES

## ÉQUIPE

**Mélanie Bouteloup**, directrice  
**Pierre Vialle**, adjoint de direction,  
administrateur

### Site Bétonsalon - Centre d'art et de recherche

**Mélanie Mermoud**, responsable des programmes  
**Camille Chenais**, coordinatrice des projets  
**Margaux Patrel**, coordinatrice des projets

### Site Villa Vassilieff

**Virginie Bobin**, responsable des programmes  
**Cyril Verde**, régisseur, chargé de production  
**Simon Rannou**, attaché à l'administration

## CONTACT

9 esplanade Pierre Vidal-Naquet  
75013 Paris  
[www.betonsalon.net](http://www.betonsalon.net) / [info@betonsalon.net](mailto:info@betonsalon.net)  
Tel: +33.(0)1.45.84.17.56  
Adresse postale:  
Bétonsalon - Centre d'art et de recherche  
BP90415 / 75626 Paris Cedex 13

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

**Bernard Blistène** (président),  
directeur du Musée national d'art moderne  
– Centre de création industrielle  
**Marie Cozette** (trésorière), directrice du  
centre d'art La Synagogue de Delme  
**Mathilde Villeneuve** (secrétaire), co-  
directrice des Laboratoires d'Aubervilliers  
**Eric Baudelaire**, artiste  
**Véronique Chatenay-Dolto**, directrice  
Régionale des Affaires Culturelles d'Île-de-  
France – Ministère de la Culture et de la  
Communication  
**Christine Clerici**, Présidente de  
l'Université Paris Diderot  
**Guillaume Désanges**, commissaire  
d'expositions  
**Anne Hidalgo**, Maire de Paris,  
représentée par **Jérôme Coumet**,  
maire du 13<sup>ème</sup> arrondissement de Paris  
**Laurent Le Bon**, président du Musée  
national Picasso-Paris  
**Sandra Terdjman**, co-directrice de  
Council, cofondatrice de la Kadist Art  
Foundation  
**Françoise Vergès**, politologue

## ACCÈS

Métro ligne 14 ou RER C  
Arrêt Bibliothèque François Mitterrand  
Bus 62, 89 et 132 Arrêt Bibliothèque  
François Mitterrand / Bus 64 Arrêt  
Tolbiac-Bibliothèque François  
Mitterrand  
Bus 325 Arrêt Thomas Mann  
Tramway T3a Arrêt Avenue de France

## ENTRÉE LIBRE

Ouverture Mardi - Samedi / 11h – 19h



# PARTENAIRES

Le projet *Anywhere But Here* s'inscrit dans la seconde session de l'Académie vivante dirigée par Vuth Lyno et se déroulant de septembre à décembre 2016.

L'Académie vivante est un nouveau laboratoire de recherche expérimental implanté pendant trois ans dans l'Unité Épigenétique et Destin Cellulaire (CNRS/Université Paris-Diderot), conçu en collaboration avec Bétonsalon – Centre d'art et de recherche.

L'Académie vivante invite chaque semestre des artistes à travailler au sein du laboratoire autour d'une thématique de recherche. Entouré d'une équipe constituée pour le semestre, les artistes bénéficient d'un accès privilégié aux laboratoires et dirigent des programmes expérimentaux d'enseignement conçus pour les chercheurs, les étudiants et le large public.

Vuth Lyno dirige cette deuxième session autour de la thématique des dynamiques de co-construction des héritages, l'Académie vivante proposera plusieurs formats d'enseignement et de rencontres adressés aux chercheurs, étudiants et au plus large public.

*L'Académie vivante reçoit le soutien de Fondation Daniel & Nina Carasso.*

## Anywhere But Here à Phnom Penh

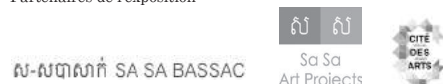
À partir de fragments d'autres histoires de déplacements et de déterritorialisations, *Anywhere But Here* a collaboré avec l'artist-run space **Sa Sa Arts Projects**, co-fondé et dirigé par l'artiste Vuth Lyno, sur un projet collaboratif intitulé le « **théâtre du mouvement** » qui s'est déroulé au mois d'août à Phnom Penh (Cambodge). Le workshop a rassemblé des participants du quartier de Tonle Bassac à Phnom Penh afin de mener une investigation collective sur quelques mouvements transculturels, dont les traces sont, pour la plupart, conservées dans des archives en France. Certaines de leurs propositions resurgissent dans l'exposition.

Bétonsalon – Centre d'art et de recherche bénéficie du soutien de la Ville de Paris, de l'Université Paris Diderot, de la Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France – Ministère de la Culture et de la Communication et du Conseil régional d'Île-de-France. Bétonsalon - Centre d'art et de recherche est membre de Tram, réseau art contemporain Paris/Île-de-France, et d.c.a / association française de développement des centres d'art.

La Villa Vassiliev, est soutenue par des partenaires publics et privés, au premier rang desquels la Ville de Paris, la Région Île-de-France et Pernod Ricard, son premier mécène. Elle développe aussi des partenariats avec la Fondation Nationale des Arts Graphiques et Plastiques, le Collège d'études mondiales de la Fondation Maison des sciences de l'homme, le Goethe Institut ou encore la Cité Internationale des arts.



Partenaires de l'exposition



## CONTACT PRESSE

[presse@betonsalon.net](mailto:presse@betonsalon.net)